

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 10 năm 2023 No.55

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



Lễ hội mùa thu Toyoake ở Karatto

(豊明秋まつり in カラット)



[Thời gian] Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật) 10:00-16:00

[Địa điểm] Kyoseikouryu Plaza "Karatto"



- [Khác]**
- Vào ngày lễ hội, nhiều sự kiện sẽ được tổ chức tại các địa điểm khác nhau trong thành phố Toyoake.
 - Xe buýt đưa đón sẽ hoạt động vào ngày 5 tháng 11 (Chủ nhật) nên hãy sử dụng chúng.
 - ★Tuyến đường kết nối các hội trường tổ chức và bãi đậu xe được thiết lập đặc biệt
 - ★Tuyến đường khứ hồi giữa ga Zengo ⇄ Karatto
 - Không có bãi đậu xe tại hội trường tổ chức lễ hội mùa thu (Karatto).



Bộ phận xã hội cộng sinh

Lễ hội một ngày trước lễ hội mùa thu Toyoake sẽ được tổ chức tại Karatto !

Ngày 04 tháng 11 (Thứ Bảy)

- Kokofan Marushe 10:00-15:00
- Buổi hòa nhạc của câu lạc bộ âm nhạc với trường trung học cơ sở và trung học phổ thông ở trong thành phố Toyoake 10:00-13:00
- "Buổi quan sát chòm sao mùa thu" của Câu lạc bộ Thiên văn trẻ Toyoake 18:00-20:00

Vào ngày Lễ hội mùa thu Toyoake (Chủ nhật, ngày 3 tháng 11), sẽ miễn phí tất cả các chuyến xe buýt Himawari.

- Ngày thực hiện : Ngày 5 tháng 11 (Chủ nhật) Cả ngày
- Các chuyến áp dụng : Tất cả các chuyến xe buýt Himawari (Từ chuyến đầu tiên cho đến chuyến cuối cùng)
- Đối tượng : Toàn bộ người sử dụng dịch vụ
- Cách thức lên xe : ①Lấy "Vé sàng lọc" khi lên xe
②Bỏ "Vé sàng lọc" vào thùng chuyên dụng khi xuống xe.
Địa chỉ liên lạc Phòng Chính sách Kế hoạch



◆Chi trả trợ cấp trẻ em. (児童手当の支払い)

Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em



Tháng 10 là tháng chi trả trợ cấp trẻ em.

Ngày chuyển khoản: Ngày 10 tháng 10 (Thứ Ba)

※ Vui lòng xác nhận chuyển khoản bằng cách nhập dữ liệu vào sổ tiết kiệm.

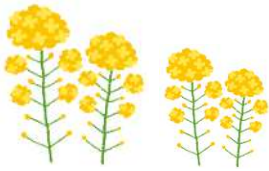
◎ Nếu rơi vào các trường hợp sau đây thì nhất định hãy gửi đơn báo.

- ・ Trường hợp người nhận là công chức hoặc nhân viên của doanh nghiệp công cộng.
- ・ Trường hợp số tiền của trợ cấp trẻ em tăng hoặc giảm.
(Trường hợp em bé được sinh ra hoặc bị tử vong.)
- ・ Trường hợp địa chỉ của người nhận hoặc của trẻ em thay đổi.
- ・ Trường hợp thông tin chuyển khoản của trợ cấp trẻ em thay đổi.



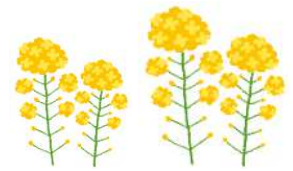
(Không thể thay đổi thành số tài khoản của người hoặc của trẻ em không phải là người nhận.)

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 10 · tháng 11



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査) Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	<i>Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng</i>	Sinh tháng 6 năm 2023	Ngày 18 tháng 10 (Thứ Tư)	* Trẻ đủ điều kiện áp dụng sẽ được thông báo riêng về ngày giờ khám và chi tiết liên quan. Vui lòng xác nhận nội dung, điền các hạng mục cần thiết và mang theo.
		Sinh tháng 7 năm 2023	Ngày 1 tháng 11 (Thứ Tư)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 3 năm 2022	Ngày 4 tháng 10 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 4 năm 2022	Ngày 15 tháng 11 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 6 năm 2021	Ngày 10 tháng 10 (Thứ Ba)	
		Sinh tháng 7 năm 2021	Ngày 7 tháng 11 (Thứ Ba)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 9 năm 2020	Ngày 5 tháng 10 (Thứ Năm)	
			Ngày 6 tháng 10 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 10 năm 2020	Ngày 8 tháng 11 (Thứ Tư)	
			Ngày 9 tháng 11 (Thứ Năm)	



★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake
Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em
 ※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



<Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake>

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 4 tháng 10 (Thứ Tư) Ngày 11 tháng 10 (Thứ Tư) Ngày 18 tháng 10 (Thứ Tư)	10:00— 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ vật mang theo: Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 25 tháng 10 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 5 tháng 10 (Thứ Năm) Ngày 19 tháng 10 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Năm hành chính 2024 Về thủ tục đăng ký vào nhà trẻ, v.v...

(令和6年度 保育所等申込手続きについて)

Phòng chăm sóc trẻ.

■ **Tiếp nhận đăng ký** ①- Nộp hồ sơ đăng ký và ②- Có phỏng vấn thì việc tiếp nhận sẽ hoàn thành sau khi phỏng vấn với trẻ xong. ※Vui lòng mang theo dép mang trong nhà khi tham gia tại mỗi nhà trẻ.

【Danh sách lịch tiếp nhận đăng ký】

Tên trường mẫu giáo	Lớp dành cho trẻ từ 3 đến 5 tuổi				Lớp dành cho trẻ từ 0 đến 2 tuổi			Trẻ có độ tuổi áp dụng	
	Thời gian	Địa điểm	Thực hiện phỏng vấn	Thời gian	Địa điểm	Thực hiện phỏng vấn			
Aoitori	Ngày 30 tháng 10 (Thứ Hai)	9:30 - 10:30	Các trường mẫu giáo	Có phỏng vấn.	Ngày 23 tháng 10 (Thứ Hai) — Ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba)	8:30 - 17:00	Bộ phận chăm sóc trẻ em	Không có phỏng vấn.	Từ 1 tuổi trở lên
Futamuradai	Ngày 27 tháng 10 (Thứ Sáu)								Từ 4 tháng trở lên
Yakata	Ngày 26 tháng 10 (Thứ Năm)								Từ 1 tuổi trở lên
Chubu	Ngày 30 tháng 10 (Thứ Hai)								Từ 4 tháng trở lên
Sakae	Ngày 30 tháng 10 (Thứ Hai)								Từ 1 tuổi trở lên
Nanbu	Ngày 27 tháng 10 (Thứ Sáu)								Từ 4 tháng trở lên
Seibu	Ngày 2 tháng 11 (Thứ Năm)								Từ 1 tuổi trở lên
Mutsumi	Ngày 31 tháng 10 (Thứ Ba)	9:30 - 10:30	Các trường mẫu giáo	Có phỏng vấn.	Ngày 23 tháng 10 (Thứ Hai)	10:45 - 11:45	Các trường mẫu giáo	Có phỏng vấn. Có phỏng vấn. (Có phỏng vấn với tất cả trẻ em ngoại trừ trẻ 0 tuổi.)	Từ 57 ngày tuổi trở lên sau khi sinh
Karatake	Ngày 23 tháng 10 (Thứ Hai)								Từ 57 ngày tuổi trở lên sau khi sinh
Mamina	Ngày 24 tháng 10 (Thứ Ba)								Từ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi sau khi sinh
Shiraho Toubu	Ngày 26 tháng 10 (Thứ Năm)	9:30 - 10:30	Các trường mẫu giáo	Có phỏng vấn.	Ngày 23 tháng 10 (Thứ Hai) — Ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba)	8:30 - 17:00	Bộ phận chăm sóc trẻ em	Có phỏng vấn. (Có phỏng vấn tại trường nguyện vọng số 1.)	Từ 57 ngày tuổi trở lên sau khi sinh
Kutsukake Keyaki	Ngày 1 tháng 11 (Thứ Tư)								Từ 57 ngày tuổi trở lên sau khi sinh
Aiguran Hoikuen Uchiyama	Ngày 31 tháng 10 (Thứ Ba)								Từ 1 tuổi trở lên
Rejoice	Ngày 2 tháng 11 (Thứ Năm)								Từ 6 tháng trở lên
Regional nursery business	Ngày 23 tháng 10 (Thứ Hai) — Ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba)								Vui lòng liên hệ với từng trường mẫu giáo.

※**Khi đăng ký cho anh chị em thì sẽ đăng ký tại lớp của trẻ lớn hơn.** ※Nếu ngày tiếp nhận của các trường không thuận tiện thì nộp hồ sơ đăng ký cho Ban Chăm sóc Trẻ em từ ngày tiếp theo của ngày tiếp nhận của các trường cho đến 5 giờ chiều của ngày tiếp nhận cuối cùng. Sau đó, khi cần thực hiện phỏng vấn với trẻ, phải tham gia phỏng vấn tại trường nguyện vọng số 1 trước ngày 24 tháng 11 (Thứ Sáu) nên phải sắp xếp thời gian dư giả để đăng ký. ※Việc tiếp nhận đăng ký của Aiguran Hoikuen Uchiyama (tên dự kiến) sẽ thực hiện tại Uchiyama Hoikuen.

【Ngày tiếp nhận cuối cùng】 ① Nộp hồ sơ đăng ký Ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba) — 17 : 00

Hồ sơ đăng ký có thể gửi qua đường bưu điện. Tuy nhiên, phải đến được trụ sở hành chính thành phố Toyoake trước 5 giờ chiều ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba). Nếu có sai sót trong hồ sơ đã nộp, việc tiếp nhận sẽ hoàn tất nếu nộp hồ sơ đã điều chỉnh trước 5 giờ chiều ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba) nên phải sắp xếp thời gian dư giả để thực hiện thủ tục đăng ký.

② Phỏng vấn trẻ em — Ngày 24 tháng 11 (Thứ Sáu)

◆ Thuế môi trường rừng sẽ được bắt đầu từ năm tài chính 2024.

(令和6年度から森林環境税が始まります。)

Bộ phận thuế vụ

Thuế môi trường rừng là thuế quốc gia, sẽ được thu ở mức 1.000 yên 1 người hàng năm kể từ năm tài chính 2024 cùng với thuế cư dân thành phố/thuế cư dân tỉnh.

Vì thuế môi trường rừng là thuế quốc gia nên tiêu chuẩn miễn thuế sẽ khác với tiêu chuẩn miễn thuế bình quân đầu người đối với thuế cư dân thành phố/thuế cư dân tỉnh.

Tiêu chuẩn miễn thuế bình quân đầu người thuế cư dân thành phố/thuế cư dân tỉnh :

Tổng thu nhập chịu thuế 420.000 yên trở xuống

Tiêu chuẩn miễn thuế môi trường rừng (thuế quốc gia) :

Tổng thu nhập chịu thuế 415.000 yên trở xuống



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

“Tiêm chủng bắt đầu mùa thu” năm 2023 đã bắt đầu.

- Chi phí tiêm chủng trong năm 2023 là miễn phí.
- Vắc-xin virus corona chủng mới và vắc-xin cúm có thể tiêm cùng lúc.

■ Tiêm nhắc lại vào mùa thu & đông (bắt đầu tiêm từ mùa thu năm 2023) :

Ngày 20 tháng 9 — Ngày 31 tháng 3 năm 2024

【Đối tượng】 Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành mũi tiêm đầu tiên

【Số lần tiêm】 1 người 1 lần trong khoảng thời gian thực hiện

- Tiêm lần đầu 【Đối tượng】 Tất cả những người chưa tiêm chủng từ 6 tháng tuổi trở lên
— Bộ phận Nâng cao Sức khỏe —



◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng · Bộ phận y tế bảo hiểm · Phòng tuổi thọ khỏe mạnh.

● **Kỳ thứ 3** ... Thuế cư dân thành phố, tỉnh (Shikenmin-zei)

● **Kỳ thứ 4** ... Bảo hiểm sức khỏe quốc gia (Kokumin Kenkohoken-zei),



Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau

(Koukikoureisha Iryohokenryo),

Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigohokenryo)

Thời hạn nộp
Ngày 31 tháng 10 (Thứ Ba)

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng xác nhận lại

số dư tài khoản ngân hàng của sổ tài khoản trẻ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

◆ Hướng dẫn gia nhập câu lạc bộ trẻ em (児童クラブ入会のご案内)

Bộ phận giáo dục trường học

Người mới gia nhập từ tháng 4 năm 2024 vui lòng đến tham gia buổi giới thiệu.

【Đối tượng】 Người giám hộ của học sinh tiểu học muốn gia nhập câu lạc bộ trẻ em

【Thời gian đào tạo】 Từ sau khi tan trường đến 6 giờ 30 phút chiều (đến 5 giờ chiều nếu là thứ bảy).

※ Trong kỳ nghỉ dài ngày sẽ từ 7 giờ 30 phút sáng (8 giờ sáng nếu là thứ bảy).

【Phí sử dụng dịch vụ】 3000 yên/tháng (Chỉ riêng tháng 8 là 5000 yên)

【Ngày giờ tổ chức buổi giới thiệu và ngày giờ tiếp nhận gia nhập】

Tên câu lạc bộ trẻ em	Ngày giờ tổ chức buổi giới thiệu	Ngày giờ tiếp nhận gia nhập		Hội trường buổi giới thiệu - Địa điểm tiếp nhận gia nhập
Futamuradai Jidou kurabu	Ngày 21 tháng 10 (Thứ Bảy) 14:00— (Thời gian tiếp nhận 13:50—)	Ngày 29 tháng 11 (Thứ Tư)	15:00 — 16:00 (Nộp hồ sơ và gặp mặt trao đổi với con của bạn)	Futamura kaikan Tầng 1
Misaki Jidou kurabu		Ngày 30 tháng 11 (Thứ Năm)		Misaki Jidou club shitsu
Yoshiike Jidou kurabu		Ngày 01 tháng 12 (Thứ Sáu)		Yoshiike Jidou club shitsu
Sakae Jidou kurabu		Ngày 04 tháng 12 (Thứ Hai)		Sakae Jidou club shitsu
Seibu Jidou kurabu		Ngày 05 tháng 12 (Thứ Ba)		Seibu Jidoukan
Nanbu Jidou kurabu		Ngày 06 tháng 12 (Thứ Tư)		Nanbu Jidoukan
Kosumosu Jidou kurabu		Ngày 08 tháng 12 (Thứ Sáu)		Kosumosu Jidoukan
Oomiya Jidou kurabu		Ngày 11 tháng 12 (Thứ Hai)		Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou kurabu		Ngày 12 tháng 12 (Thứ Ba)		Kutsukake Jidou club shitsu



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.